AFGØRELSE Nr. 2/2000 TRUFFET AF DET FÆLLES RÅD EF-MEXICO den 23. marts 2000

(2000/415/EF)

DET FÆLLES RÅD HAR —

under henvisning til interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, på den ene side, og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side, om samhandel og handelsrelaterede anliggender, undertegnet i Bruxelles den 8. december 1997, i det følgende benævnt »interimsaftalen«, særlig artikel 3, 4, 5, 6 og 12 sammenholdt med artikel 9,

i erkendelse af parternes rettigheder og forpligtelser i henhold til Marrakesh-overenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen, i det følgende benævnt »WTO«, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Artikel 3 i interimsaftalen fastsætter, at Det Fælles Råd fastlægger nærmere bestemmelser og en tidsplan for en bilateral, gradvis og gensidig fjernelse af alle toldmæssige og ikke-toldmæssige hindringer for samhandelen med varer i overensstemmelse med artikel XXIV i den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel, i det følgende benævnt »GATT 1994«.

(2) Artikel 4 i interimsaftalen fastsætter, at Det Fælles Råd fastlægger passende ordninger og en tidsplan for gradvis at give hinanden adgang til visse dele af deres respektive markeder for offentlige indkøb på gensidigt grundlag.

(3) Artikel 5 i interimsaftalen fastsætter, at Det Fælles Råd fastlægger ordninger for samarbejde og samordning mellem de af parternes myndigheder, der er ansvarlige for håndhævelse af konkurrencereglerne.

(4) Artikel 6 i interimsaftalen fastsætter, at Det Fælles Råd fastlægger en konsultationsordning, således at der kan findes gensidigt tilfredsstillende løsninger på eventuelle problemer i forbindelse med beskyttelsen af intellektuel ejendomsret.

(5) Artikel 12 i interimsaftalen beføjer Det Fælles Råd til at fastlægge en specifik tvistbilæggelsesprocedure for behandling af tvister vedrørende handel og handelsrelaterede anliggender —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

AFSNIT I

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 1

Mål

Det Fælles Råd fastlægger hermed de nødvendige bestemmelser til at realisere følgende mål i interimsaftalen:

a) den gradvise og gensidige liberalisering af varehandelen i overensstemmelse med artikel XXIV i GATT 1994

b) åbning af de mellem parterne aftalte markeder for offentlige indkøb

c) oprettelse af en ordning for samarbejde på konkurrenceområdet

d) oprettelse af en konsultationsordning for anliggender vedrørende intellektuel ejendomsret, og

e) oprettelse af en tvistbilæggelsesordning.

AFSNIT II

FRIE VAREBEVÆGELSER

Artikel 2

Mål

Fællesskabet og Mexico opretter et frihandelsområde i en overgangsperiode på højst 10 år fra og med denne afgørelses ikrafttræden i overensstemmelse med denne afgørelses bestemmelser og artikel XXIV i GATT 1994.

KAPITEL I

Afskaffelse af told

Afdeling 1

Fælles bestemmelser

Artikel 3

1. Dette kapitels bestemmelser om afskaffelse af told ved indførsel finder anvendelse på produkter med oprindelse

i parternes område. I dette kapitel forstås ved »produkter med oprindelsesstatus« produkter, der opfylder oprindelsesreglerne i bilag III.

2. Dette kapitels bestemmelser om afskaffelse af told ved udførsel finder anvendelse på alle varer, der udføres fra den ene parts område til den anden parts område.

3. Tolden ved indførsel mellem Fællesskabet og Mexico afskaffes i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 4 til 10. Tolden ved udførsel mellem Fællesskabet og Mexico afskaffes fra datoen for denne afgørelses ikrafttræden.

4. Der indføres ingen ny told ved indførsel eller udførsel, ej heller må gældende told forhøjes i samhandelen mellem Fællesskabet og Mexico fra datoen for denne afgørelses ikrafttræden.

5. Hver af parterne erklærer sig rede til at nedsætte sin told hurtigere end omhandlet i artikel 4 til 10 eller til på anden måde at forbedre adgangsbetingelserne i henhold til disse artikler, hvis den generelle økonomiske situation og forholdene i den berørte erhvervssektor tillader det. Skulle Det Fælles Råd træffe en afgørelse om at fremskynde afskaffelsen af told eller på anden måde at forbedre adgangsbetingelser, har en sådan afgørelse forrang frem for bestemmelserne i artikel 4 til 10 for det pågældende produkt.

6. Tariferingen af varer i samhandelen mellem Fællesskabet og Mexico er den, der er fastsat i hver parts respektive toldordninger i overensstemmelse med det harmoniserede varebeskrivelses- og varenomenklatursystem.

7. For hvert produkt er den basistoldsats, ud fra hvilken de successive nedsættelser anvendes i medfør af artikel 4 til 10, den, der er angivet i hver af parternes toldafviklingsplan (bilag I og II). Medmindre andet er angivet, er basissatserne angivet i værditermer.

8. Told omfatter også afgifter af enhver art, der pålægges i forbindelse med indførsel eller udførsel, herunder alle former for tillægsafgifter i forbindelse med sådan indførsel eller udførsel, men ikke:

a) afgifter svarende til en indenlandsk skat, der pålægges i overensstemmelse med artikel 13

b) antidumping- eller udligningstold

c) gebyrer og andre afgifter, forudsat, at de beløbsmæssigt er begrænset til omkostningerne ved ydede tjenester, og at de ikke repræsenterer en indirekte beskyttelse af indenlandske produkter eller en beskatning af indførsel eller udførsel til fiskale formål.

9. Ved denne afgørelses ikrafttræden afskaffer parterne alle gebyrer eller andre afgifter som omhandlet i stk. 8, litra c), som pålægges varer med oprindelsesstatus på et ad valorem-grundlag.

Afdeling 2

Industrivarer

Artikel 4

Denne afdeling finder anvendelse på alle produkter, der ikke er omfattet af definitionen i artikel 7 af landbrugsprodukter og fiskerivarer.

Artikel 5

Told på varer med oprindelse i Mexico

1. På datoen for denne afgørelses ikrafttræden afskaffer Fællesskabet al told ved indførsel af produkter med oprindelse i Mexico, der er opført i bilag I (Fællesskabets toldafviklingsplan) under kategori »A«.

2. Tolden ved indførsel i Fællesskabet af produkter med oprindelse i Mexico, der er opført i bilag I (Fællesskabets toldafviklingsplan) under kategori »B«, afskaffes i fire lige store etaper, hvoraf den første indtræder på datoen for denne afgørelses ikrafttræden, og de andre tre den 1. januar i hvert efterfølgende år, således at denne told er fuldstændig afskaffet den 1. januar 2003.

Artikel 6

Told på varer med oprindelse i Fællesskabet

1. På datoen for denne afgørelses ikrafttræden afskaffer Mexico al told ved indførsel af produkter med oprindelse i Fællesskabet, der er opført i bilag II (Mexicos toldafviklingsplan) under kategori »A«.

2. Tolden ved indførsel i Mexico af produkter med oprindelse i Fællesskabet, der er opført i bilag II (Mexicos toldafviklingsplan) under kategori »B«, afskaffes i fire lige store etaper, hvoraf den første indtræder på datoen for denne afgørelses ikrafttræden, og de andre tre den 1. januar i hvert efterfølgende år, således at denne told er fuldstændig afskaffet den 1. januar 2003.

3. Tolden ved indførsel i Mexico af produkter med oprindelse i Fællesskabet, der er opført i bilag II (Mexicos toldafviklingsplan) under kategori »B+«, afskaffes efter følgende tidsplan, således at denne told er fuldstændig afskaffet den 1. januar 2005:

Mexicansk basissats	2000	2001	2002	2003	2004	2005
20	18	12	8	5	2,5	0
15	13	10	7	5	2,5	0
10	8	6	4	4	2	0
7	5	4	3	2	1	0
5	4	3	2	2	1	0

4. Tolden ved indførsel i Mexico af produkter med oprindelse i Fællesskabet, der er opført i bilag II (Mexicos toldafviklingsplan) under kategori »C«, afskaffes efter følgende tidsplan, således at denne told er fuldstændig afskaffet den 1. januar 2007:

Mexicansk basissats	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
20	18	12	8	5	5	4	3	0
15	13	10	7	5	5	4	3	0
10	8	6	5	4	4	3	1	0
7	5	4	3	3	2	2	1	0
5	4	3	2	2	2	1	1	0

Afdeling 3

Landbrugsprodukter og fiskerivarer

Artikel 7

Definition

1. Denne afdeling finder anvendelse på produkter, der er opført i kapitel 1 til 24 i det harmoniserede varebeskrivelses- og varenomenklatursystem, tillige med andre produkter, der er opført i bilag I til WTO-aftalen om landbrug.

2. Denne definition omfatter fisk og fiskerivarer henhørende under kapitel 3, pos. 1604 og 1605 og underpos. 0511 91, 2301 20 og ex 1902 20 ([1]).

Artikel 8

Told på varer med oprindelse i Mexico

1. På datoen for denne afgørelses ikrafttræden afskaffer Fællesskabet al told ved indførsel af produkter med oprindelse i Mexico, der er opført i bilag I (Fællesskabets toldafviklingsplan) under kategori »1«.

2. Tolden ved indførsel i Fællesskabet af produkter med oprindelse i Mexico, der er opført i bilag I (Fællesskabets toldafviklingsplan) under kategori »2«, afskaffes efter følgende tidsplan:

a) på datoen for denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 75 % af basistolden

b) et år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 50 % af basistolden

c) to år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 25 % af basistolden, og

d) tre år efter denne afgørelses ikrafttræden afskaffes den resterende told fuldstændig.

3. Tolden ved indførsel i Fællesskabet af produkter med oprindelse i Mexico, der er opført i bilag I (Fællesskabets toldafviklingsplan) under kategori »3«, afskaffes efter følgende tidsplan:

a) på datoen for denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 89 % af basistolden

b) et år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 78 % af basistolden

c) to år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 67 % af basistolden

d) tre år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 56 % af basistolden

([1]) ex 1902 20 er »pastaprodukter med fyld, med indhold af fisk, krebsdyr, bløddyr eller andre hivrvelløse vanddyr på over 20 vægtprocent«.

e) fire år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 45 % af basistolden

f) fem år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 34 % af basistolden

g) seks år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 23 % af basistolden

h) syv år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 12 % af basistolden, og

i) otte år efter denne afgørelses ikrafttræden afskaffes den resterende told fuldstændig.

4. Tolden ved indførsel i Fællesskabet af produkter med oprindelse i Mexico, der er opført i bilag I (Fællesskabets toldafviklingsplan) under kategori »4«, afskaffes efter følgende tidsplan:

a) tre år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 87 % af basistolden

b) fire år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 75 % af basistolden

c) fem år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 62 % af basistolden

d) seks år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 50 % af basistolden

e) syv år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 37 % af basistolden

f) otte år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 25 % af basistolden

g) ni år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 12 % af basistolden, og

h) ti år efter denne afgørelses ikrafttræden afskaffes den resterende told fuldstændig.

5. Tolden ved indførsel i Fællesskabet af produkter med oprindelse i Mexico, der er opført i bilag I (Fællesskabets toldafviklingsplan) under kategori »4a«, afskaffes efter følgende tidsplan:

a) på datoen for denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 90 % af basistolden

b) et år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 80 % af basistolden

c) to år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 70 % af basistolden

d) tre år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 60 % af basistolden

e) fire år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 50 % af basistolden

f) fem år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 40 % af basistolden

g) seks år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 30 % af basistolden

h) syv år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 20 % af basistolden

i) otte år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 10 % af basistolden, og

j) ni år efter denne afgørelses ikrafttræden afskaffes den resterende told fuldstændig.

6. Tolden ved indførsel i Fællesskabet af produkter med oprindelse i Mexico, der er opført i bilag I (Fællesskabets toldafviklingsplan) under kategori »5«, nedsættes i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 10.

7. De toldkontingenter med nedsat told for indførsel i Fællesskabet af visse landbrugsprodukter og fiskerivarer med oprindelse i Mexico, der er opført i bilag I (Fællesskabets toldafviklingsplan) under kategori »6«, anvendes fra denne afgørelses ikrafttræden på de i nævnte bilag opførte betingelser. Kontingenterne forvaltes på basis af specifikke eksportdokumenter, der udstedes af den eksporterende part. Importlicenserne udstedes automatisk af den importerende part inden for de aftalte lofter på basis af eksportcertifikater, der udstedes af den anden part.

8. Tolden ved indførsel i Fællesskabet af forarbejdede landbrugsprodukter med oprindelse i Mexico, der er opført i bilag I (Fællesskabets toldafviklingsplan) under kategori »7«, anvendes på de vilkår, der er opført i bilag I.

Det Fælles Råd kan træffe afgørelse om:

a) en udvidelse af listen over forarbejdede landbrugsprodukter i bilag I (Fællesskabets toldafviklingsplan) under kategori »7« og

b) en nedsættelse af importtolden på forarbejdede landbrugsprodukter og om kontingentmængder.

En sådan toldnedsættelse kan finde sted, når tolden på basisprodukter i handelen mellem Fællesskabet og Mexico nedsættes, eller når der foretages nedsættelse som følge af gensidige indrømmelser vedrørende forarbejdede landbrugsprodukter.

9. Stk. 1 til 8 finder kun anvendelse på de toldsatser, der er udtrykt i kolonnen »Basissats« i ad valorem-termer, for produkter, der er opført i bilag I (Fællesskabets toldafviklingsplan) under kategori »EP«, og finder ikke anvendelse på de specifikke toldsatser, der følger af anvendelsen af ordningerne med indgangspriser. Overholdes indgangsprisniveauet ikke for et givet produkt, differentieres der ikke mellem den specifikke told, der betales ved indførsel i Fællesskabet af produkter med oprindelse i Mexico, og identiske produkter, der indføres i Fællesskabet, og som har oprindelse i andre tredjelande.

10. Toldindrømmelserne gælder ikke for indførsel i Fællesskabet af produkter, der er opført i bilag I (Fællesskabets toldafviklingsplan) under kategori »O«, da disse produkter er omfattet af betegnelser, der er beskyttet i Fællesskabet.

11. For visse produkter, der er opført i bilag I (Fællesskabets toldafviklingsplan) anvendes der et toldfrit kontingent på de i bilag I nævnte betingelser fra denne afgørelses ikrafttræden indtil afslutningen af toldnedtrapningen for disse produkter.

Artikel 9

Told på varer med oprindelse i fællesskabet

1. På datoen for denne afgørelses ikrafttræden afskaffer Mexico al told ved indførsel af produkter med oprindelse i Fællesskabet, der er opført i bilag II (Mexicos toldafviklingsplan) under kategori »1«.

2. Tolden ved indførsel i Mexico af produkter med oprindelse i Fællesskabet, der er opført i bilag II (Mexicos toldafviklingsplan) under kategori »2«, afskaffes efter følgende tidsplan:

a) på datoen for denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 75 % af basistolden

b) et år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 50 % af basistolden

c) to år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 25 % af basistolden, og

d) tre år efter denne afgørelses ikrafttræden afskaffes den resterende told fuldstændig.

3. Tolden ved indførsel i Mexico af produkter med oprindelse i Fællesskabet, der er opført i bilag II (Mexicos toldafviklingsplan) under kategori »3«, afskaffes efter følgende tidsplan:

a) på datoen for denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 89 % af basistolden

b) et år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 78 % af basistolden

c) to år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 67 % af basistolden

d) tre år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 56 % af basistolden

e) fire år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 45 % af basistolden

f) fem år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 34 % af basistolden

g) seks år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 23 % af basistolden

h) syv år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 12 % af basistolden, og

i) otte år efter denne afgørelses ikrafttræden afskaffes den resterende told fuldstændig.

4. Tolden ved indførsel i Mexico af produkter med oprindelse i Fællesskabet, der er opført i bilag II (Mexicos toldafviklingsplan) under kategori »4«, afskaffes efter følgende tidsplan:

a) tre år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 87 % af basistolden

b) fire år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 75 % af basistolden

c) fem år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 62 % af basistolden

d) seks år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 50 % af basistolden

e) syv år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 37 % af basistolden

f) otte år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 25 % af basistolden

g) ni år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 12 % af basistolden og

h) ti år efter denne afgørelses ikrafttræden afskaffes den resterende told fuldstændig.

5. Tolden ved indførsel i Mexico af produkter med oprindelse i Fællesskabet, der er opført i bilag II (Mexicos toldafviklingsplan) under kategori »4a«, afskaffes efter følgende tidsplan:

a) på datoen for denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 90 % af basistolden

b) et år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 80 % af basistolden

c) to år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 70 % af basistolden

d) tre år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 60 % af basistolden

e) fire år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 50 % af basistolden

f) fem år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 40 % af basistolden

g) seks år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 30 % af basistolden

h) syv år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 20 % af basistolden

i) otte år efter denne afgørelses ikrafttræden nedsættes hver toldsats til 10 % af basistolden, og

j) ni år efter denne afgørelses ikrafttræden afskaffes den resterende told fuldstændig.

6. Tolden ved indførsel i Mexico af produkter med oprindelse i Fællesskabet, der er opført i bilag II (Mexicos toldafviklingsplan) under kategori »5«, nedsættes i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 10.

7. De toldkontingenter med nedsat told for indførsel i Mexico af visse landbrugsprodukter og fiskerivarer med oprindelse i Fællesskabet, der er opført i bilag II (Mexicos toldafviklingsplan) under kategori »6«, anvendes fra denne afgørelses ikrafttræden på de i nævnte bilag opførte betingelser. Kontingenterne forvaltes på basis af specifikke eksportdokumenter, der udstedes af den eksporterende part. Importlicenserne udstedes automatisk af den importerende part inden for de aftalte lofter på basis af eksportcertifikater, der udstedes af den anden part.

8. Tolden ved indførsel i Mexico af forarbejdede landbrugsprodukter med oprindelse i Fællesskabet, der er opført i bilag II (Mexicos toldafviklingsplan) under kategori »7«, anvendes på de i nævnte bilag opførte betingelser.

Det Fælles Råd kan træffe afgørelse om:

a) en udvidelse af listen over forarbejdede landbrugsprodukter i bilag II (Mexicos toldafviklingsplan) under kategori »7«, og

b) en nedsættelse af importtolden på forarbejdede landbrugsprodukter og om kontingentmængder.

En sådan toldnedsættelse kan finde sted, når tolden på basisprodukter i handelen mellem Mexico og Fællesskabet nedsættes, eller når der foretages nedsættelse som følge af gensidige indrømmelser vedrørende forarbejdede landbrugsprodukter.

Artikel 10

Revisionsklausul
Landbrugsprodukter og fiskerivarer

1. Det Fælles Råd overvejer senest tre år efter denne afgørelses ikrafttræden i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 3, stk. 5, hvilke yderligere skridt der skal tages i liberaliseringen af handelen mellem Fællesskabet og Mexico. Til dette formål foretages der fra sag til sag en revision af den gældende told på produkterne i bilag I og II (henholdsvis Fællesskabets og Mexicos toldafviklingsplan) under kategori »5«. Om nødvendigt revideres også de relevante oprindelsesregler.

2. Det Fælles Råd overvejer senest tre år efter denne afgørelses ikrafttræden i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 3, stk. 5, kontingentmængderne for landbrugsprodukterne i bilag I og II (henholdsvis Fællesskabets og Mexicos toldafviklingsplan) under kategori »6«. Til dette formål foretages der fra sag til sag en revision af produkterne i disse bilag.

3. Det Fælles Råd foretager senest tre år efter denne afgørelses ikrafttræden i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 3, stk. 5, en revision af elementerne i processen for liberalisering af handelen mellem Fællesskabet og Mexico med de fiskerivarer, der er opført i bilag I og II (henholdsvis Fællesskabets og Mexicos toldafviklingsplan) under kategori »6«.

4. De produkter, der er opført i bilag I (Fællesskabets toldafviklingsplan) under kategori »O«, revideres i takt med udviklingen inden for intellektuel ejendomsret.

5. Parterne indleder senest den 1. september 2001 drøftelser med henblik på at undersøge muligheden af inden den 1. januar 2002 at åbne et præferencetoldkontingent for tunfiskefileter (såkaldte »loins«).

KAPITEL II

Ikke-toldmæssige foranstaltninger

Artikel 11

Anvendelsesområde

Dette kapitels bestemmelser finder anvendelse på produkter fra en parts område.

Artikel 12

Forbud mod kvantitative restriktioner

1. Alle import- eller eksportforbud i handelen mellem Fællesskabet og Mexico, bortset fra told og afgifter, hvad enten de anvendes i forbindelse med kontingenter, import- eller eksportlicenser eller andre foranstaltninger, afskaffes ved denne afgørelses ikrafttræden. Der indføres ingen nye sådanne foranstaltninger.

2. Stk. 1 finder ikke anvendelse på de i bilag IV omhandlede foranstaltninger.

Artikel 13

National behandling ved intern beskatning og regulering

1. Indførte produkter fra den anden parts område må hverken direkte eller indirekte pålægges interne skatter eller nogen som helst andre interne afgifter, som overstiger dem, der direkte eller indirekte finder anvendelse på tilsvarende indenlandske varer. Parterne må endvidere ikke anvende interne skatter eller andre interne afgifter til at beskytte indenlandsk produktion ([1]).

2. Indførte produkter fra den anden parts område indrømmes en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, der indrømmes tilsvarende indenlandske produkter, hvad angår alle love, reguleringer og forskrifter gældende for indenlandsk salg, udbud til salg, køb, transport, distribution eller brug.

3. Bestemmelserne i denne artikel er ikke til hinder for udbetaling af subsidier udelukkende til indenlandske producenter, herunder udbetalinger til indenlandske producenter, hvortil anvendes provenuet af indenlandske skatter eller afgifter, der er pålagt i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikel, samt ydelse af subsidier gennem statslige indkøb af indenlandske produkter.

4. Bestemmelserne i denne artikel finder ikke anvendelse på love, forskrifter, procedurer eller praksis vedrørende offentlige indkøb, som udelukkende reguleres ved bestemmelserne i afsnit III.

5. Stk. 1 og 2 finder ikke anvendelse på de i bilag V anførte foranstaltninger før den i dette bilag nævnte dato.

Artikel 14

Antidumping- og udligningsforanstaltninger

Fællesskabet og Mexico bekræfter deres rettigheder og forpligtelser i henhold til WTO-aftalen om anvendelse af artikel VI i den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel 1994 og WTO-aftalen om subsidier og udligningsforanstaltninger.

([1]) En skat, der opfylder kravene i første punktum, anses kun for at være uforenelig med bestemmelserne i andet punktum i tilfælde, hvor der er konkurrence mellem på den ene side et beskattet produkt og på den anden side et direkte konkurrende eller substituerbart produkt, der ikke beskattes på samme måde.

Artikel 15

Beskyttelsesklausul

1. Når et produkt fra en part indføres på den anden parts område i så store mængder og på sådanne vilkår, at der forvoldes eller opstår trussel om:

a) væsentlig skade for indenlandske producenter af samme eller direkte konkurrerende varer på den importerende parts område, eller

b) alvorlige forstyrrelser inden for en sektor i økonomien eller vanskeligheder, der kan give sig udtryk i en alvorlig ændring af den økonomiske situation i en region i den importerende part,

kan den importerende part træffe passende foranstaltninger på de betingelser og ifølge de procedurer, der er fastsat i denne artikel.

2. Beskyttelsesforanstaltningerne må ikke være mere vidtgående, end hvad der er nødvendigt til at bøde på de vanskeligheder, der er opstået, og skal normalt bestå i suspension af den yderligere nedsættelse af den i henhold til denne afgørelse gældende toldsats for det pågældende produkt, eller en forhøjelse af toldsatsen for det pågældende produkt.

3. Foranstaltningerne skal klart udformes således, at de gradvis afvikles senest inden udløbet af den fastsatte periode. Foranstaltninger må højst anvendes i et år. Under meget ekstraordinære omstændigheder kan foranstaltninger vare i højst tre år. Der må ikke anvendes beskyttelsesforanstaltninger ved indførsel af et produkt, som tidligere var genstand for en sådan foranstaltning, i en periode på mindst tre år efter foranstaltningens udløb.

4. En part, som agter at træffe beskyttelsesforanstaltninger i medfør af denne artikel, tilbyder den anden part kompensation i form af en i det væsentlige tilsvarende handelsliberalisering i forbindelse med indførsel fra sidstnævnte part. Tilbuddet om liberalisering består normalt i indrømmelser, der i væsentlig grad har tilsvarende virkninger for handelen, eller indrømmelser, der i væsentlig grad svarer til værdien af den ekstratold, der forventes at følge af beskyttelsesforanstaltningen.

5. Tilbuddet afgives, inden beskyttelsesforanstaltningen træffes, og samtidig med underretningen og indbringelse af sagen for Det Blandede Udvalg som omhandlet i denne artikel. Anser den part, over for hvis produkt der planlægges en beskyttelsesforanstaltning, ikke tilbuddet for at være tilstrækkeligt, kan begge parter som led i de i denne artikel omhandlede konsultationer aftale andre former for handelskompensation.

6. Er de berørte parter ikke i stand til at nå til enighed om kompensation, kan den part, over for hvis produkt der træffes en beskyttelsesforanstaltning, træffe toldmæssige modforanstaltninger med handelsmæssige virkninger, der i væsentlig grad svarer til den beskyttelsesforanstaltning, der træffes i medfør af denne artikel. Den part, der træffer den toldmæssige modforanstaltning, anvender den kun så længe, som det er nødvendigt for at opnå tilsvarende handelsmæssige virkninger.

7. I de tilfælde, der er omhandlet i denne artikel, giver Fællesskabet eller Mexico, før de træffer de foranstaltninger, der er fastsat heri, eller hurtigst muligt i de tilfælde, der er omfattet af stk. 8, litra b), Det Blandede Udvalg alle relevante oplysninger med henblik på at nå til en løsning, der er acceptabel for begge parter.

8. Med henblik på gennemførelsen af ovenstående stykker gælder følgende bestemmelser:

a) Vanskeligheder, som opstår i den situation, der er omhandlet i denne artikel, forelægges til undersøgelse i Det Blandede Udvalg, der kan træffe enhver formålstjenlig afgørelse for at bringe dem til ophør.

   Hvis Det Blandede Udvalg eller den eksporterende part ikke har truffet en afgørelse til at bringe vanskelighederne til ophør, eller der ikke er nået en tilfredsstillende løsning inden 30 dage efter, at sagen er indbragt for Det Blandede Udvalg, kan den importerende part træffe egnede foranstaltninger til at afhjælpe problemet, og den part, over for hvis produkt foranstaltningen er truffet, kan i mangel af en mellem parterne aftalt kompensation, træffe toldmæssige modforanstaltninger i medfør af denne artikel. Sådanne toldmæssige modforanstaltninger meddeles straks Det Blandede Udvalg. De beskyttelsesforanstaltninger og toldmæssige modforanstaltninger, der medfører færrest forstyrrelser i den ved denne afgørelse fastlagte ordnings funktion, skal foretrækkes.

b) Når ekstraordinære og kritiske omstændigheder, der nødvendiggør et øjeblikkeligt indgreb, udelukker forudgående information eller undersøgelse, kan den berørte part i de situationer, der er omhandlet i denne artikel, straks indføre sådanne forebyggende foranstaltninger, som er nødvendige for at afhjælpe situationen, og den underretter straks den anden part herom.

c) Beskyttelsesforanstaltningerne skal straks meddeles Det Blandede Udvalg og er der genstand for periodiske drøftelser, navnlig med henblik på at fastsætte en tidsplan for deres afskaffelse, så snart omstændighederne tillader det.

9. Undergiver Fællesskabet eller Mexico indførslen af produkter, som vil kunne medføre de vanskeligheder, der henvises til i denne artikel, en administrativ procedure med henblik på hurtigt at skaffe oplysninger om udviklingen i samhandelsmønstret, underretter det den anden part herom.

Artikel 16

Knaphedsklausul

1. Hvis overholdelse af bestemmelserne i kapitel I eller artikel 12 fører til:

a) alvorlig knaphed eller trussel om alvorlig knaphed på levnedsmidler eller andre produkter af væsentlig betydning for den eksporterende part, eller

b) knaphed på væsentlige mængder af indenlandske materialer til den indenlandske forarbejdningsindustri i perioder, hvor hjemmemarkedsprisen på sådanne materialer som led i en statslig stabiliseringsplan holdes lavere end verdensmarkedsprisen, eller

c) genudførsel til et tredjeland af et produkt, over for hvilket den eksporterende part opretholder eksportafgifter eller eksportforbud eller -restriktioner,

og såfremt ovennævnte situation giver eller kan give anledning til større vanskeligheder for den eksporterende part, kan denne træffe eksportrestriktioner eller indføre eksportafgifter.

2. De foranstaltninger, der medfører færrest forstyrrelser i de i denne afgørelse fastlagte ordningers funktion, skal foretrækkes. Foranstaltningerne må ikke anvendes på en sådan måde, at de bliver redskab for vilkårlig eller uberettiget forskelsbehandling, hvor samme forhold råder, eller bliver en maskeret begrænsning af handelen, og de skal ophæves, når omstændighederne ikke længere berettiger til, at de opretholdes. Foranstaltninger, som træffes i medfør af denne artikels stk. 1, litra b), må desuden ikke medvirke til at øge udførslen af eller udvide den beskyttelse, der ydes til den pågældende indenlandske forarbejdningsindustri, og den må ikke afvige fra denne afgørelses bestemmelser vedrørende ikke-forskelsbehandling.

3. Fællesskabet eller Mexico giver, inden de træffer de foranstaltninger, der er fastsat i denne artikels stk. 1, eller hurtigst muligt i de tilfælde, der er omfattet af denne artikels stk. 4, Det Blandede Udvalg alle relevante oplysninger med henblik på at nå til en løsning, der er acceptabel for begge parter. Parterne kan i Det Blandede Udvalg aftale alle midler, der kan bringe vanskelighederne til ophør. Er der ikke opnået enighed senest 30 dage efter, at sagen er indbragt for Det Blandede Udvalg, kan den eksporterende part anvende foranstaltninger i medfør af denne artikel på udførslen af det pågældende produkt.

4. Når ekstraordinære og kritiske omstændigheder, der nødvendiggør et øjeblikkeligt indgreb, udelukker forudgående information eller undersøgelse, kan Fællesskabet eller Mexico, alt efter hvem der er berørt, straks indføre sådanne forebyggende foranstaltninger, som er nødvendige for at afhjælpe situationen, og underretter straks den anden part herom.

5. Alle foranstaltninger, der anvendes i medfør af denne artikel, skal straks meddeles Det Blandede Udvalg og er der genstand for periodiske drøftelser, navnlig med henblik på at fastsætte en tidsplan for deres afskaffelse, så snart omstændighederne tillader det.

Artikel 17

Toldsamarbejde

1. Parterne samarbejder om at sikre overholdelse af bestemmelserne i afsnit II, der vedrører toldanliggender, og bilag III og for at etablere den nødvendige koordination mellem deres toldsystemer.

2. Samarbejdet kan navnlig omfatte følgende:

a) informationsudveksling

b) tilrettelæggelse af seminarer og udstationering

c) indførelse af det administrative enhedsdokument

d) forenkling af inspektion og formaliteter i forbindelse med godstransport

e) forbedring af arbejdsmetoder

f) åbenhed, effektivitet, integritet og ansvarlighed i operationerne, og

g) i påkommende tilfælde faglig bistand.

3. Begge parters administrationer yder hinanden administrativ bistand i toldspørgsmål i overensstemmelse med bestemmelserne i et bilag om gensidig administrativ bistand i toldspørgsmål, som vedtages af Det Fælles Råd senest et år efter denne afgørelses ikrafttræden.

4. Det Fælles Råd nedsætter herved et særligt udvalg for toldsamarbejde og oprindelsesregler bestående af repræsentanter for parterne. Det skal:

a) overvåge gennemførelsen og administrationen af denne artikel og bilag III

b) være forum for konsultationer om og drøftelse af alle spørgsmål vedrørende told, navnlig toldprocedurer, toldordninger, toldnomenklatur, toldsamarbejde og gensidig bistand i toldspørgsmål

c) være forum for konsultationer om og drøftelse af spørgsmål vedrørende oprindelsesreglerne og administrativt samarbejde

d) forbedre samarbejdet om udvikling, anvendelse og håndhævelse af toldprocedurerne, den gensidige administrative bistand i toldspørgsmål, oprindelsesreglerne og det administrative samarbejde.

5. Det særlige udvalg består af repræsentanter for parterne. Det særlige udvalg træder sammen mindst en gang om året på et tidspunkt og med en dagsorden, som parterne fastlægger på forhånd. Parterne varetager på skift formandskabet i det særlige udvalg. Det særlige udvalg rapporterer årligt til Det Blandede Udvalg.

6. Parterne kan vedtage at afholde ad hoc-møder om toldsamarbejdet eller om oprindelsesreglerne og den gensidige administrative bistand.

Artikel 18

Toldværdiansættelse

Fra den 1. januar 2003 indrømmer hver af parterne en behandling med hensyn til toldværdiansættelse af indførte produkter med oprindelse i den anden part, som ikke er mindre gunstig end den, der indrømmes indførte varer med oprindelse i noget andet tredjeland, herunder lande, med hvilke de har indgået en aftale, som er anmeldt i henhold til artikel XXIV i GATT 1994.

Artikel 19

Standarder, tekniske forskrifter og overensstemmelsesvurderingsprocedurer

1. Denne artikel finder anvendelse på standarder, tekniske forskrifter og overensstemmelsesvurderingsprocedurer som defineret i WTO-aftalen om tekniske handelshindringer, i det følgende benævnt »TBT-aftalen«, som direkte eller indirekte kan påvirke varehandelen. Den finder ikke anvendelse på sundhedsmæssige og plantesundhedsmæssige foranstaltninger, som er omfattet af denne afgørelses artikel 20.

2. Parterne bekræfter deres rettigheder og forpligtelser i forbindelse med standarder, tekniske forskrifter og overensstemmelsesvurderingsprocedurer i henhold til TBT-aftalen.

3. Parterne udvider deres bilaterale samarbejde på dette område på baggrund af deres gensidige interesse i at lette adgangen til begge parters markeder og i at øge den gensidige forståelse for og viden om deres respektive systemer.

4. Med henblik herpå arbejder parterne for at:

a) udveksle information om standarder, tekniske forskrifter og overensstemmelsesvurderingsprocedurer

b) afholde bilaterale konsultationer om specifikke tekniske handelshindringer

c) fremme anvendelsen af internationale standarder, tekniske forskrifter og overensstemmelsesvurderingsprocedurer, og

d) lette vedtagelse af deres respektive standarder, tekniske forskrifter og overensstemmelsesvurderingsprocedurer på basis af internationale forskrifter.

5. Hver af parterne yder på anmodning af den anden part denne faglige rådgivning og bistand på indbyrdes aftalte betingelser for at forbedre den pågældende parts standarder, tekniske forskrifter og overensstemmelsesvurderingsprocedurer og dertil knyttede aktiviteter, processer og systemer.

6. For at realisere de i stk. 4 nævnte mål nedsætter Det Fælles Råd herved et særligt udvalg for standarder og tekniske forskrifter. Det særlige udvalg består af repræsentanter for parterne. Det særlige udvalg træder sammen en gang om året på et tidspunkt og med en dagsorden, som parterne fastlægger på forhånd. Parterne varetager på skift formandskabet i det særlige udvalg. Det særlige udvalg rapporterer årligt til Det Blandede Udvalg.

7. Det særlige udvalg skal bl.a.:

a) overvåge gennemførelsen og administrationen af denne artikel

b) være forum for konsultationer om og drøftelse af spørgsmål vedrørende standarder, tekniske forskrifter og overensstemmelsesvurderingsprocedurer

c) arbejde for tilnærmelse og forenkling af mærkningskrav, herunder frivillige ordninger, brug af piktogrammer og symboler, og for sammenfald i betingelserne gældende for læderprodukter med international praksis, og

d) fremme samarbejde om udvikling, anvendelse og håndhævelse af standarder, tekniske forskrifter og overensstemmelsesvurderingsprocedurer.

Artikel 20

Sundhedsmæssige og plantesundhedsmæssige foranstaltninger

1. Parterne samarbejder på området sundhedsmæssige og plantesundhedsmæssige foranstaltninger med henblik på at lette handelen. Parterne bekræfter deres rettigheder og forpligtelser i henhold til WTO-aftalen om anvendelse af sundhedsmæssige og plantesundhedsmæssige foranstaltninger.

2. Det Fælles Råd nedsætter herved et særligt udvalg for sundhedsmæssige og plantesundhedsmæssige foranstaltninger. Det særlig udvalg består af repræsentanter for begge parter. Det særlige udvalg træder sammen en gang om året på et tidspunkt og med en dagsorden, som parterne fastlægger på forhånd. En repræsentant for parterne varetager på skift formandskabet i det særlige udvalg. Det særlige udvalg rapporterer årligt til Det Blandede Udvalg.

3. Det særlige udvalg skal bl.a.:

a) overvåge anvendelsen af denne artikels bestemmelser

b) være forum for indkredsning og behandling af problemer, som måtte opstå i forbindelse med anvendelsen af særlige sundhedsmæssige og plantesundhedsmæssige foranstaltninger, med henblik på at finde gensidigt acceptable løsninger

c) om nødvendigt overveje udformning af specifikke bestemmelser for anvendelsen af regionalisering eller for ækvivalensvurdering, og

d) overveje udvikling af specifikke ordninger for informationsudveksling.

4. Det særlige udvalg kan oprette kontaktpunkter.

5. Hver af parterne bidrager til arbejdet i det særlige udvalg og behandler resultaterne af udvalgets arbejde efter egne interne procedurer.

Artikel 21

Betalingsbalancevanskeligheder

1. Partnerne bestræber sig på at undgå at indføre restriktive foranstaltninger vedrørende indførsel af hensyn til betalingsbalancen. Indføres der sådanne foranstaltninger, forelægger den part, der har indført dem, så snart som muligt den anden part en tidsplan for deres ophævelse.

2. Hvis en eller flere medlemsstater eller Mexico har vanskeligheder eller alvorligt trues af vanskeligheder med hensyn til betalingsbalancen, kan Fællesskabet eller Mexico alt efter tilfældet i overensstemmelse med de betingelser, der er fastlagt i henhold til GATT 1994, vedtage restriktive foranstaltninger vedrørende indførsel, som skal være tidsbegrænsede, og som ikke må gå ud over, hvad der er nødvendigt for at rette op på betalingsbalancens stilling. Fællesskabet eller Mexico underretter alt efter tilfældet straks den anden part herom.

Artikel 22

Almindelige undtagelser

Intet i denne afgørelse er til hinder for, at nogen af parterne indfører eller håndhæver foranstaltninger, der

a) er nødvendige til beskyttelse af den offentlige moral

b) er nødvendige for at beskytte menneskers, dyrs eller planters liv eller sundhed

c) er nødvendige for at sikre overholdelse af love eller bestemmelser, der ikke er uforenelige med denne afgørelse, herunder bestemmelserne vedrørende håndhævelse af toldforanstaltninger, beskyttelse af intellektuel ejendomsret og bedrageriske fremgangsmåder

d) vedrører indførsel og udførsel af guld og sølv

e) vedrører beskyttelse af nationale skatte af kunstnerisk, historisk eller arkæologisk værdi, eller

f) vedrører bevarelsen af udtømmelige naturressourcer, såfremt sådanne foranstaltninger iværksættes i forbindelse med begrænsning af indenlandsk produktion eller forbrug.

Disse foranstaltninger må dog ikke anvendes på en sådan måde, at de udgør et middel til vilkårlig eller uberettiget forskelsbehandling, hvor samme betingelser gør sig gældende, eller en skjult begrænsning af samhandelen mellem parterne.

Artikel 23

Toldunioner og frihandelsområder

1. Intet i denne afgørelse er til hinder for opretholdelsen eller oprettelsen af toldunioner, frihandelsområder eller andre ordninger mellem hver af parterne og tredjelande, for så vidt de ikke ændrer de ved denne afgørelses fastlagte rettigheder og forpligtelser.

2. På en af parternes anmodning finder der konsultationer sted mellem Fællesskabet og Mexico i Det Blandede Udvalg om aftaler om oprettelse eller tilpasning af toldunioner eller frihandelsområder og om fornødent om andre vigtige spørgsmål vedrørende parternes respektive handelspolitik over for tredjelande.

Artikel 24

Særligt udvalg for stålprodukter

1. Det Fælles Råd nedsætter herved et særligt udvalg for stålprodukter bestående af repræsentanter for parterne, som besidder sagkundskab eller erfaringer med stålsektoren, særlig handelen med stål. Det særlige udvalg kan indbyde repræsentanter for hver af parternes industri til sine møder. Det særlige udvalg træder sammen mindst to gang om året og på anmodning af en af parterne på et tidspunkt og med en dagsorden, som parterne fastlægger på forhånd. En repræsentant for parterne varetager på skift formandskabet i det særlige udvalg.

2. Det særlige udvalg gennemgår emner vedrørende stålsektoren, herunder handelen med stål. Det rapporterer årligt til Det Blandede Udvalg.

AFSNIT III

OFFENTLIGE INDKØB

Artikel 25

Anvendelsesområde

1. Dette afsnit finder anvendelse på love, bestemmelser, procedurer eller praksis vedrørende alle indkøb:

a) der foretages af de ordregivende myndigheder, der er anført i bilag VI

b) af varer i overensstemmelse med bilag VII, tjenesteydelser i overensstemmelse med bilag VIII og bygge- og anlægsarbejder i overensstemmelse med bilag IX

c) hvor værdien af de kontrakter, der skal tildeles, anslås at være lig med eller højere end den tærskel, der er anført i bilag X [1].

2. Stk. 1 finder ikke anvendelse på de i bilag XI omhandlede foranstaltninger.

3. Hvor en kontrakt skal tildeles af en ordregiver, som ikke er omfattet af dette afsnit, må dette afsnit ikke fortolkes således, at den omfatter nogen komponent af varer eller tjenesteydelser i denne kontrakt, jf. dog stk. 4.

4. Ingen af parterne må udarbejde, udforme eller på anden måde opstille nogen indkøbskontrakt på en sådan måde, at de unddrager sig forpligtelserne i henhold til dette afsnit.

5. Ved indkøb forstås også sådanne metoder som køb, leje eller leasing med eller uden forkøbsret.

6. Indkøb omfatter ikke:

a) ikke-kontraktspecifikke aftaler eller enhver form for statslig bistand, herunder kooperative aftaler, gavebistand, lån, kapitalindskud, garantier, skatteincitamenter og statens levering af varer og tjenesteydelser til personer eller stats-, provins- og regionsadministrationer, og

b) erhvervelse af finansformidler- og depottjenesteydelser, likvidations- og forvaltningstjenesteydelser for regulerede finansieringsinstitutter og salgs- og distributionstjenesteydelser i forbindelse med den offentlige sektors gæld.

Artikel 26

National behandling og ikke-forskelsbehandling

1. Med hensyn til alle love, bestemmelser, procedurer og former for praksis vedrørende offentlige indkøb, der er omfattet af dette afsnit, giver hver part umiddelbart og ubetinget, varer, tjenesteydelser og leverandører fra den anden part en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, der gives indenlandske varer, tjenesteydelser og leverandører.

2. Med hensyn til alle love, bestemmelser, procedurer og former for praksis vedrørende offentlige indkøb, der er omfattet af dette afsnit, sørger hvert part for:

a) at dens ordregivere ikke behandler nogen lokal leverandør mindre gunstigt end andre lokale leverandører på grundlag af graden af udenlandsk tilhørsforhold eller ejerskab, og

b) at dens ordregivere ikke diskriminerer mod lokale leverandører på grundlag af de leverede varers eller tjenesteydelsers oprindelsesland, forudsat at oprindelseslandet er den anden part.

3. Bestemmelserne i stk. 1 og 2 finder ikke anvendelse på told og afgifter af enhver art, der pålægges ved eller i forbindelse med indførsel, på måden, på hvilken en sådan told eller sådanne af gifter opkræves, på andre importbestemmelser eller -formaliteter og på andre foranstaltninger, der påvirker samhandelen med tjenesteydelser, end de love, bestemmelser, procedurer og former for praksis vedrørende offentlige indkøb, der er omfattet af dette afsnit.

Artikel 27

Oprindelsesregler

1. Ingen af parterne må på varer, der indføres fra den anden part med henblik på offentlige indkøb, der er omfattet af dette afsnit, anvende oprindelsesregler, der afviger fra eller er uforenelige med de oprindelsesregler, som den pågældende part anvender i det normale handelssamkvem.

2. En part kan efter forudgående notifikation og konsultation nægte en tjenesteleverandør fra den anden part adgang til fordelene ved dette afsnit, hvis den pågældende part fastslår, at tjenesteydelsen leveres af en virksomhed, som ejes eller kontrolleres af personer uden for parterne, og som ikke har nogen væsentlig forretningsvirksomhed på nogen af parternes område.

Artikel 28

Forbud mod kompensationskøb

Hver af parterne skal sørge for, at deres ordregivere ikke i forbindelse med kvalifikationen eller udvælgelsen af leverandører, varer eller tjenesteydelser eller i forbindelse med vurderingen af bud og tildelingen af kontrakter overvejer, søger eller påtvinger kompensationskøb. I denne artikel forstås ved kompensationskøb betingelser, som en ordregiver påtvinger eller overvejer forud for eller under sin indkøbsproces for at fremme udviklingen af et lokalområde eller forbedre den pågældende parts betalingsbalancesituation gennem krav om lokalt indhold, tildeling af licens på teknologi, investeringer, modkøb eller lignende.

Artikel 29

Indkøbsprocedurer og andre bestemmelser

1. Mexico anvender de regler og procedurer, der er angivet i del A i bilag XII, og Fællesskabet anvender de regler og procedurer, der er angivet i del B i bilag XII. Begge sæt regler og procedurer anses for at give samme behandling.

2. Reglerne og procedurerne i bilag XII må kun ændres af den berørte part i takt med ændringer af de tilsvarende bestemmelser i henholdsvis den nordamerikanske frihandelsaftale, i det følgende benævnt »NAFTA«, og WTO-aftalen om offentlige indkøb, i det følgende benævnt »GPA«, forudsat at de af den pågældende part anvendte ændrede regler og procedurer yder samme behandling.

3. Hvis en af parterne ændrer sine regler og procedurer, som de fremgår af bilag XII, i overensstemmelse med stk. 2, skal den på forhånd rådføre sig med den anden part og føre bevis for, at de ændrede regler og procedurer fortsat yder samme behandling.

[1] Tærskelværdien beregnes og justeres i overensstemmelse med bestemmelserne i bilag X.

4. Den berørte part underretter den anden part om alle ændringer af reglerne og procedurerne i bilag XII senest 30 dage inden deres ikrafttræden.

5. Finder en part, at en sådan ændring påvirker dens adgang til den anden parts indkøbsmarked i væsentlig grad, kan den anmode om konsultationer. Findes der ikke nogen tilfredsstillende løsning, kan den pågældende part gøre brug af tvistbilæggelsesprocedurerne i afsnit VI med henblik på at få opretholdt en passende adgang til den anden parts indkøbsmarked.

6. Ingen af en parts ordregivere må stille som betingelse for kvalifikation af leverandører og for tildeling af en kontrakt, at leverandøren tidligere har fået tildelt en eller flere kontrakter af en af nævnte parts ordregivere, eller at leverandøren har tidligere arbejdserfaringer på nævnte parts område.

Artikel 30

Klager i forbindelse med bud

1. Hvis en leverandør fremsætter klage over, at der er sket en overtrædelse af bestemmelserne i dette afsnit i forbindelse med en udbudsforretning, opfordrer parterne leverandøren til at søge en løsning på klagen gennem konsultationer med ordregiveren. Ordregiveren tager i så fald klagen op til upartisk og velvillig overvejelse og på en sådan måde, at dette ikke lægger hindringer i vejen for afhjælpende foranstaltninger under klagesystemet.

2. Hver af parterne indfører ikke-diskriminerende, hensigtsmæssige, gennemsigtige og effektive procedurer, der giver leverandører mulighed for at indbringe klage over påståede overtrædelser af bestemmelserne i dette afsnit i forbindelse med indkøb, hvori de har eller har haft en interesse.

3. Hver af parterne sørger for, at klageprocedurerne foreligger skriftligt og alment tilgængelige.

4. Hver af parterne sørger for, at dokumentationen vedrørende alle aspekter af forløbet af indkøb, der er omfattet af bestemmelserne i dette afsnit, opbevares i tre år.

5. Der kan stilles krav til en interesseret leverandør om at indlede en klageprocedure og underrette ordregiveren herom inden for en bestemt tidsfrist fra det tidspunkt, hvor grundlaget for klagen er kendt eller med rimelighed burde være kendt, men i fintet tilfælde inden for en frist på mindre end 10 dage.

6. En part kan i henhold til sin lovgivning kræve, at en klageprocedure først indledes, efter at udbudsmeddelelsen er offentliggjort, eller i tilfælde, hvor der ikke offentliggøres nogen meddelelse, efter at udbudsmaterialet er til rådighed. Stiller en part et sådant krav, begynder den i stk. 5 omhandlede 10-dages frist først at løbe fra den dato, på hvilken udbudsmeddelelsen offentliggøres eller udbudsmaterialet er til rådighed. Intet i denne bestemmelse udelukker interesserede leverandørers ret til retslig kontrol.

7. Klager forelægges et upartisk og uafhængigt undersøgelsesorgan, der ikke har nogen interesse i udfaldet af den pågældende udbudsforretning, og hvis medlemmer ikke er underlagt udefrakommende indflydelse i deres mandatperiode. Undersøgelsesorganer, der ikke er domstole, skal være underlagt retslig kontrol eller have procedurer, der fastsætter:

a) at deltagerne kan høres, inden der afgives en udtalelse eller træffes en afgørelse

b) at deltagerne kan være repræsenteret og ledsaget

c) at deltagerne skal have adgang til alle møder

d) at møderne kan afholdes offentligt

e) at udtalelser afgives og afgørelser træffes skriftligt med en erklæring, der redegør for grundlaget for udtalelsen eller afgørelsen

f) at vidner kan fremstilles, og

g) at dokumenter forelægges for undersøgelsesorganet.

8. Klageprocedurerne skal fastsætte bestemmelser om:

a) hurtige foreløbige foranstaltninger med henblik på at korrigere overtrædelser af dette afsnit og forhindre, at forretningsmæssige muligheder går tabt. Sådanne foranstaltninger kan indebære suspension af udbudsforretningen. Der kan dog fastsættes procedurer om, at der kan tages hensyn til overvejende negative konsekvenser for de implicerede interesser, herunder offentlige interesser, ved afgørelsen af, om sådanne foranstaltninger skal bringes i anvendelse. I så fald skal den legitime grund til at undlade at træffe foranstaltninger foreligge skriftligt, og

b) i givet fald korregering af overtrædelsen af dette afsnit eller erstatning for tab eller skadeserstatning, som kan være begrænset til omkostningerne i forbindelse med udarbejdelse af bud eller tvister.

9. For at forhindre, at forretningsmæssige eller andre implicerede interesser lider skade, skal klageproceduren normalt afsluttes inden for rimelig kort tid.

Artikel 31

Information

1. Hver part offentliggør straks alle love, bestemmelser, domstolsafgørelser, alment gældende administrative bestemmelser og procedurer vedrørende offentlige indkøb, der falder ind under dette afsnit, i de relevante publikationer, der er angivet i bilag XIII.

2. Hver af parterne opretter ved denne afgørelses ikrafttræden et eller flere kontaktpunkter til:

a) at lette kommunikationen mellem parterne

b) at besvare alle rimelige forespørgsler fra den anden part om relevant information om anliggender, der falder ind under dette afsnit, og

c) på anmodning af en parts leverandør inden for en rimelig tid at give leverandøren og den anden part et begrundet svar på, om en given ordregiver er omfattet af dette afsnit.

3. En part kan søge yderligere oplysninger om kontrakttildelingen, hvis det er nødvendigt for, at den kan forvisse sig om, at indkøbet blev foretaget på rimelig og upartisk vis, navnlig i forbindelse med tilbud, der forkastes. Med henblik herpå giver partens ordregiver oplysninger om det antagne buds egenskaber og relative fordele samt kontraktpris. Hvis videregivelse af disse oplysninger er til skade for konkurrencen ved fremtidige udbud, må oplysningerne kun videregives af den part, der anmoder om dem, efter konsultation med og samtykke fra den part, der gav oplysningerne.

4. På anmodning giver hver part den anden part oplysninger, som denne part og dens ordregivere ligger inde med, om de omfattede ordregiveres indkøb og individuelle kontraktildelinger.

5. Ingen af parterne må videregive fortrolige oplysninger, hvis videregivelse kan være til skade for en persons legitime forretningsmæssige interesser eller til skade for lige konkurrence mellem leverandører, uden udtrykkelig tilladelse fra den person, der giver oplysningerne til den pågældende part.

6. Intet i dette afsnit må fortolkes på en sådan måde, at nogen part forpligtes til at videregive fortrolige oplysninger, hvis videregivelse kan være til hinder for retshåndhævelsen eller på anden måde stride mod offentlige interesser.

7. Hver part indsamler og udveksler hvert år grundlæggende statistiske oplysninger om sine indkøb, der er omfattet af dette afsnits [1]. De statistiske rapporter skal indeholde følgende oplysninger om kontrakter indgået af alle ordregivere, der er omfattet af dette afsnit:

a) for ordregivere i bilag VI.A.1 og VI.B.1, statistiske oplysninger om den anslåede værdi af de indgåede kontrakter, som ligger såvel over som under tærskelbeløbet, på global basis og opdelt efter ordregivere; for ordregivere i bilag VI.A.2 og VI.B.2, statistiske oplysninger om den anslåede værdi af de indgåede kontrakter, som ligger over tærskelbeløbet, på global basis og opdelt efter kategori af ordregivere

b) for ordregivere i bilag VI.A.1 og VI.B.1, statistiske oplysninger om antallet og den samlede værdi af de indgåede kontrakter, som ligger over tærskelbeløbet, opdelt efter ordregivere og kategori af varer og tjenesteydelser; for ordregivere i bilag VI.A.2 og VI.B.2, statistiske oplysninger om den anslåede værdi af de indgåede kontrakter, som ligger over tærskelbeløbet, opdelt efter kategori af ordregivere og kategori af varer og tjenesteydelser

c) for ordregivere i bilag VI.A.1 og VI.B.1, statistiske oplysninger fordelt efter ordregivere og kategori af varer og tjenesteydelser på antallet og den samlede værdi af kontrakter, der er indgået ved begrænset udbud; for ordregivere i bilag VI.A.2 og VI.B.2, statistiske oplysninger om den samlede værdi af de indgåede kontrakter, som ligger over tærskelbeløbet, i hvert tilfælde af begrænset udbud og

d) for ordregivere i bilag VI.A.I og VI.B.1, statistiske oplysninger fordelt efter ordregivere og antallet og den samlede værdi af kontrakter, der er indgået i henhold til undtagelserne fra dette afsnits bestemmelser i de relevante bilag; for kategorier af ordregivere i bilag VI.A.2 og VI.B.2, statistiske oplysninger om den samlede værdi af kontrakter, der er indgået i henhold til undtagelserne fra dette afsnits bestemmelser i de relevante bilag.

8. For så vidt disse oplysninger er tilgængelige, giver hver part statistiske oplysninger om de af deres ordregivere indkøbte varers og tjenesteydelsers oprindelsesland. For at sikre, at disse oplysninger er sammenlignelige, opstiller det særlige udvalg, der er nedsat ved artikel 32, retningslinjer for, hvilken statistisk metode der skal benyttes. For at sikre en effektiv kontrol med indkøb, der er omfattet af dette afsnit, kan Det Fælles Råd beslutte at ændre kravene i litra a) til d), med hensyn til arten og omfanget af de statistiske oplysninger, der skal udveksles [2].

Artikel 32

Fagligt samarbejde

1. Det Fælles Råd nedsætter herved et særligt udvalg for offentlige indkøb. Det særlige udvalg består af repræsentanter for parterne og kan indbyde indkøbsembedsmænd fra de omfattede ordregivere og repræsentanter for deres respektive leverandører. Det særlige udvalg mødes en gang om året, eller når det er nødvendigt, for at drøfte dette afsnits funktionsmåde og om fornødent for at rette henstillinger om forbedringer eller ændringer af dets anvendelsesområde. Det særlige udvalg rapporterer årligt til Det Blandede Udvalg.

2. Det skal:

a) analysere tilgængelige oplysninger om hver parts indkøbsmarked, herunder de statistiske oplysninger, der er omhandlet i artikel 31, stk. 7

b) vurdere den faktiske adgang for en parts leverandører til den anden parts indkøb, der er omfattet af dette afsnit, og om fornødent rette henstillinger om passende foranstaltninger for at forbedre betingelserne for faktisk adgang til en parts indkøbsmarked

c) skabe større muligheder i forbindelse med offentlige indkøb for leverandører fra begge parter, og

d) overvåge anvendelsen af bestemmelserne i dette afsnit og være forum for indkredsning og behandling af alle problemer og andre spørgsmål, der måtte blive bragt op.

3. Parterne samarbejder på indbyrdes aftalte betingelser om at øge forståelsen af deres respektive systemer for offentlige indkøb for at opnå den størst mulige adgang for leverandører fra begge parter til offentlige indkøbsmuligheder.

[1] Den første informationsudveksling i henhold til artikel 31, stk. 7, sker to år efter denne afgørelses ikrafttræden. I mellemtiden meddeler parterne hinanden alle tilgængelige og sammenlignelige relevante data på et gensidigt grundlag.

[2] Det Fælles Råd ændrer denne bestemmelse under hensyntagen til de fremtidige revisioner af GPS og NAFTA.

4. Hver af parterne træffer rimelige foranstaltninger til ud fra princippet om omkostningsdækning at give den anden part og den anden parts leverandører oplysninger om uddannelses- og vejledningsprogrammer vedrørende deres system for offentlige indkøb samt adgang på et ikke-diskriminerende grundlag til alle programmer, som de gennemfører.

5. De i stk. 4 omhandlede uddannelses- og vejledningsprogrammer går ud på:

a) uddannelse af offentligt ansatte, der er direkte inddraget i offentlige indkøbsprocedurer

b) uddannelse af leverandører, der er interesseret i offentlige indkøbsmuligheder

c) forklaring og beskrivelse af specifikke elementer i hver parts system for offentlige indkøb, så som ordningen for klage i forbindelse med bud, og

d) oplysning om tilbuddene på markedet for offentlige indkøb.

6. Hver part opretter på tidspunktet for denne afgørelses ikrafttræden mindst et kontaktpunkt til at give oplysninger om de i denne artikel nævnte uddannelses- og vejledningsprogrammer.

Artikel 33

Informationsteknologi

1. Parterne samarbejder om at garantere, at den type oplysninger om indkøb, navnlig udbudsmeddelelser og udbudsmateriale, der opbevares på deres respektive databaser, er sammenlignelige i kvalitets- og tilgængelighedshenseende. Parterne samarbejder også om at garantere, at den type oplysninger, der udveksles ad elektronisk vej gennem de imellem interesserede parter i forbindelse med offentlige indkøb, er sammenlignelige i kvalitets- og tilgængelighedshenseende.

2. Parterne er behørigt opmærksomme på spørgsmål om interoperabilitet og sammenkobling, og efter at have vedtaget, at de oplysninger om indkøb, der er omhandlet i stk. 1, er sammenlignelige, giver de leverandører fra den anden part adgang til de relevante oplysninger om indkøb, som f.eks. udbudsmeddelelser, som de opbevarer på deres databaser, og til deres respektive elektroniske indkøbssystemer, som f.eks. elektronisk udbud, i overensstemmelse med artikel 26.

Artikel 34

Undtagelser

Forudsat, at sådanne foranstaltninger ikke anvendes på en sådan måde, at de udgør en vilkårlig eller uberettiget forskelsbehandling mellem parterne eller en skjult begrænsning af handelen mellem parterne, må intet i dette afsnit fortolkes således, at det forhindrer nogen part i at indføre eller håndhæve bestemmelser, der:

a) er nødvendige for at beskytte den offentlige moral, orden eller sikkerhed

b) er nødvendige for at beskytte menneskers, dyrs eller planters liv eller sundhed

c) er nødvendige for at beskytte intellektuel ejendomsret, eller

d) vedrører handicappedes eller filantropiske institutioners varer og tjenesteydelser eller varer eller tjenesteydelser fremstillet ved fængselsarbejde.

Artikel 35

Berigtigelser eller ændringer

1. Hver part må kun under ekstraordinære omstændigheder ændre dækningen i henhold til dette afsnit.

2. Hvis en part ændrer sin dækning i henhold til dette afsnit, skal den:

a) underrette den anden part om ændringen

b) lade ændringen fremgå af det relevante bilag, og

c) stille forslag til den anden part til passende kompenserende justeringer af dens dækning for at opretholde en dækningsgrad svarende til den, der bestod før ændringen.

3. Uanset stk. 1 og 2 kan en part foretage berigtigelser af ren formel art og mindre ændringer af bilag VI til IX og XI, forudsat at sådanne berigtigelser meddeles den anden part, og at den anden part ikke inden 30 dage gør indsigelse mod den foreslåede berigtigelse. I sådanne tilfælde er det ikke nødvendigt at tilbyde kompensation.

4. Uanset andre bestemmelser i dette afsnit kan en part reorganisere de af dens ordregivere, der er omfattet af dette afsnit, også programmer, på basis af hvilke sådanne ordregiveres indkøb decentraliseres eller de tilsvarende statslige funktioner ikke længere udøves af en statslig ordregiver, uanset om denne er omfattet af dette afsnit eller ej, forudsat at den underretter den anden part herom. I sådanne tilfælde er det ikke nødvendigt at tilbyde kompensation. Ingen part må iværksætte sådanne reorganiseringer eller programmer for at unddrage sig forpligtelserne i henhold til dette afsnit.

5. Såfremt en part skønner:

a) at en i henhold til stk. 2, litra c), foreslået justering ikke giver garanti for, at der opretholdes en sammenlignelig grad af gensidigt aftalt dækning, eller

b) at en berigtigelse eller ændring ikke opfylder kravene i stk. 3, og at der derfor skal ydes kompensation,

kan parten gøre brug af tvistbilæggelsesproceduren i afsnit VI.

6. Såfremt en part skønner, at en reorganisering af ordregivere ikke opfylder kravene i stk. 4, og at der skal ydes kompensation, kan den gøre brug af tvistbilæggelsesproceduren i afsnit VI, forudsat at den inden 30 dage efter underretningen herom har gjort indsigelse mod reorganiseringen.

Artikel 36

Privatisering af ordregivere

1. Hvis en part ønsker at slette en ordregiver i afdeling 2 i bilag VI.A henholdsvis VI.B med den begrundelse, at den statslige kontrol med den reelt er fjernet, underretter den den anden part herom ([1]).

2. Hvis en part gør indsigelse herimod med den begrundelse, at ordregiveren stadig er undergivet statslig kontrol, indleder parterne konsultationer for at genskabe balancen i deres tilbud.

Artikel 37

Videre forhandlinger

Såfremt Fællesskabet eller Mexico tilbyder henholdsvis en GPA- eller NAFTA-part yderligere fordele med hensyn til adgang til deres respektive indkøbsmarkeder, der går ud over, hvad der er vedtaget i henhold til dette afsnit, accepterer de at indlede forhandlinger med den anden part med sigte på at udvide disse fordele til den anden part på et gensidigt grundlag.

Artikel 38

Afsluttende bestemmelser

1. Det Fælles Råd kan træffe passende foranstaltninger til at forbedre vilkårene for reel adgang til en parts omfattede indkøb eller tilpasse en parts dækning, således at disse vilkår for reel adgang opretholdes på et rimeligt grundlag.

2. Begge parter giver hinanden forklarende oplysninger om deres respektive markeder for of femlige virksomheder i overensstemmelse med formularen i bilag XIV med forbehold af eventuelt gældende bestemmelser i deres retssystemer om fortrolighed.

3. Dette afsnit får virkning, når Det Fælles Råd efter henstilling fra det særlige udvalg har forvisset sig om, at de i stk. 2 omhandlede oplysninger er blevet udvekslet i overensstemmelse med bilag XIV. Som en fravigelse træder artikel 32 i kraft i overensstemmelse med artikel 49.

AFSNIT IV

KONKURRENCE

Artikel 39

Samarbejdsordning

1. Der oprettes ved bilag XV en ordning for samarbejde mellem parternes myndigheder med ansvar for gennemførelse af konkurrencereglerne.

2. Begge parters konkurrencemyndigheder forelægger Det Blandede Udvalg en årsrapport om gennemførelsen af den i stk. 1 nævnte samarbejdsordning.

AFSNIT V

ORDNING FOR KONSULTATION OM ANLIGGENDER VEDRØRENDE INTELLEKTUEL EJENDOMSRET

Artikel 40

Særligt udvalg for anliggender vedrørende intellektuel ejendomsret

1. Det Fælles Råd nedsætter herved et særligt udvalg for anliggender vedrørende intellektuel ejendomsret. Det særlige udvalg består af repræsentanter for parterne. Det særlige udvalg træder sammen inden 30 dage efter en anmodning fra en af parterne med henblik på at nå til gensidigt tilfredsstillende løsninger på vanskeligheder i forbindelse med beskyttelse af intellektuel ejendomsret. Parterne varetager på skift formandskabet i det særlige udvalg. Det særlige udvalg rapporterer til Det Blandede Udvalg.

2. I stk. 1 forstås ved »beskyttelse« forhold, der øver indflydelse på de intellektuelle ejendomsrettigheders disponibilitet, erhvervelse, dækningsområde, opretholdelse og håndhævelse, samt forhold, der øver indflydelse på brugen af de intellektuelle ejendomsrettigheder.

([1]) I tilfælde, hvor begge parter har vedtaget regler, der tillader en omfattet ordregiver at afgive fra indkøbsprocedurerne, når en sådan ordregiver agter at foretage indkøb udelukkende for at sætte den i stand til at levere varer og tjenesteydelser i tilfælde, hvor andre markedsaktører frit kan tilbyde samme varer eller tjenesteydelser i samme geografiske område på i det væsentlige samme betingelser, reviderer parterne denne bestemmelse i overensstemmelse hermed. Såfremt artikel XXIV, stk. 6, litra b), i GPA eller artikel 1023 i NAFTA ændres, reviderer parterne denne bestemmelse i overensstemmelse hermed. Den ændrede bestemmelse i GPA eller NAFTA finder ikke anvendelse mellem parterne, før den er blevet indarbejdet i overensstemmelse med dette stykke.

AFSNIT VI

TVISTBILÆGGELSE

KAPITEL I

Anvendelsesområde og dækning

Artikel 41

Anvendelsesområde og dækning

1. Bestemmelserne i dette afsnit finder anvendelse på alle anliggender, der bringes op på baggrund af denne afgørelse, eller artikel 2, 3, 4 og 5 i interimsaftalen, i det følgende benævnt »de omfattede retsinstrumenter«.

2. Som en fravigelse finder voldgiftsproceduren i kapitel III ikke anvendelse på tvister vedrørende artikel 14, 19, stk. 2, 20, stk. 1, 21, 23 og 40 i denne afgørelse.

KAPITEL II

Konsultation

Artikel 42

Konsultation

1. Parterne bestræber sig til enhver tid på at enes om fortolkningen og anvendelsen af de omfattede retsinstrumenter og gør den størst mulige indsats gennem samarbejde og konsultationer for at nå til gensidigt tilfredsstillende løsninger på alle spørgsmål, der vil kunne påvirke deres virkemåde.

2. Hver part kan anmode om konsultationer i Det Blandede Udvalg om alle spørgsmål med berøring til anvendelsen eller fortolkningen af de omfattede retsinstrumenter eller alle andre spørgsmål, som den skønner kan påvirke deres virkemåde.

3. Det Blandede Udvalg træder sammen senest 30 dage efter indgivelsen af en anmodning og bestræber sig på straks at bilægge tvisten ved afgørelse. I afgørelsen angives, hvilke gennemførelsesforanstaltninger parten skal træffe, og inden for hvilken tidsfrist.

KAPITEL III

Voldgiftsprocedure

Artikel 43

Nedsættelse af et voldgiftspanel

1. Skønner en part, at en af den anden part anvendt foranstaltning krænker de omfattede retsinstrumenter, og er spørgsmålet ikke blevet løst senest 15 dage efter, at Det Blandede Udvalg er trådt sammen i medfør af artikel 42, stk. 3, eller 45 dage efter indgivelsen af anmodningen om et møde i Det Blandede Udvalg, kan hver af parterne skriftligt anmode om, at der nedsættes et voldgiftspanel.

2. Den part, der indgiver anmodningen, beskriver heri foranstaltningen og oplyser, hvilke bestemmelser i de omfattede retsinstrumenter den mener er relevante, og den indgiver anmodningen til den anden part og til det Blandede Udvalg.

Artikel 44

Udpegelse af voldgiftsmænd

1. Den part, der indgiver anmodningen, underretter den anden part om udpegelsen af en voldgiftsmand og foreslår indtil 3 kandidater til at beklæde formandsposten. Den anden part udpeger derefter inden 15 dage en anden voldgiftsmand og foreslår indtil 3 kandidater til at beklæde formandsposten.

2. Begge parter skal bestræbe sig på senest 15 dage efter udpegelsen af den anden voldgiftsmand at enes om, hvem der skal føre formandskabet.

3. Panelet er nedsat på den dato, hvor formanden er udpeget.

4. Hvis en part ikke udpeger sin voldgiftsmand i medfør af stk. 1, udvælges denne ved lodtrækning blandt de foreslåede kandidater. Hvis parterne ikke inden for den i stk. 2 nævnte frist kan enes om, hvem der skal beklæde formandskabet, udvælges denne inden en uge ved lodtrækning blandt de foreslåede kandidater.

5. Hvis en voldgiftsmand afgår ved døden, træder tilbage eller fjernes, udvælges der inden 15 dage en afløser efter den udvælgelsesprocedure, der blev fulgt ved den pågældendes udvælgelse. I så fald suspenderes fristen for voldgiftspanelets behandling i en periode, der begynder på datoen for voldgiftsmandens død, tilbagetræden eller fjernelse og slutter på datoen for udvælgelsen af afløseren.

Artikel 45

Panelberetninger

1. Voldgiftspanelet udsender som generel regel en foreløbig beretning til parterne med sine undersøgelsesresultater og konklusioner senest tre måneder regnet fra datoen for nedsættelsen af voldgiftspanelet. Det skal i alle tilfælde ske senest fem måneder efter denne dato. Parterne kan fremkomme med skriftlige indlæg til voldgiftspanelet vedrørende dettes foreløbige beretning indtil 15 dage efter forelæggelsen af beretningen.

2. Voldgiftspanelet udsender en endelig beretning til parterne senest 30 dage efter forelæggelsen af den foreløbige beretning.

3. I hastetilfælde, herunder sådanne som vedrører letfordærvelige varer, bestræber voldgiftspanelet sig bedst muligt på at udsende sin endelige beretning til parterne inden tre måneder regnet fra datoen for voldgiftspanelets nedsættelse. Det skal i alle tilfælde ske senest fire måneder efter denne dato. Voldgiftspanelet kan afsige en foreløbig kendelse om, hvorvidt sagen haster.

4. Alle voldgiftspanelets afgørelser, også vedtagelsen af den endelige beretning og eventuelle foreløbige kendelser, træffes med flertal, idet hver voldgiftsmand har en stemme.

5. Den klagende part kan trække sin klage tilbage til enhver tid inden udsendelsen af den endelige beretning. En sådan tilbagetrækning berører ikke dens ret til at indgive en ny klage om samme anliggende på et senere tidspunkt.

Artikel 46

Gennemførelse af panelberetninger

1. Hver af parterne har pligt til at træffe de foranstaltninger, som gennemførelsen af den i artikel 45, stk. 2, nævnte beretning indebærer.

2. Den berørte part underretter inden 30 dage efter udsendelsen af den endelige beretning den anden part om, hvad den agter at foretage sig i den henseende.

3. Parterne skal bestræbe sig på at enes om de specifikke foranstaltninger, der er nødvendige for at gennemføre den endelige beretning.

4. Den berørte part efterkommer straks den endelige beretning. Hvis dette ikke er praktisk muligt, bestræber parterne sig på at aftale en rimelig frist for denne gennemførelse. Opnås der ikke enighed herom, kan hver af parterne anmode det oprindelige voldgiftspanel om i lyset af sagens særlige omstændigheder at fastsætte fristen. Voldgiftspanelet afgiver sin kendelse senest 15 dage efter anmodningens indgivelse.

5. Den berørte part underretter den anden part om, hvilke foranstaltninger der er truffet til at gennemføre den endelige beretning inden udløbet af den rimelige frist, der er fastsat i overensstemmelse med stk. 4. Efter denne underretning kan hver af parterne anmode det oprindelige voldgiftspanel om at afsige kendelse om, hvorvidt foranstaltningerne er i overensstemmelse med den endelige beretning. Voldgiftspanelet afgiver sin kendelse senest 60 dage efter anmodningens indgivelse.

6. Hvis den berørte part ikke giver underretning om gennemførelsesforanstaltninger inden udløbet af den rimelige frist, der er fastsat i medfør af stk. 4, eller hvis voldgiftspanelet afsiger kendelse om, at gennemførelsesforanstaltningerne, som den berørte part har meddelt, ikke er på linje med den endelige beretning, indleder denne part på anmodning af den klagende part konsultationer med henblik på at nå til enighed om en gensidigt acceptabel kompensation. Hvis der senest 20 dage efter anmodningens indgivelse ikke er opnået en sådan enighed, kan den klagende part suspendere fordele, der indrømmes i henhold til de omfattede retsinstrumenter, men udelukkende fordele svarende til dem, der berøres af den foranstaltning, som anses for at krænke de omfattede retsinstrumenter.

7. Ved valget af, hvilke fordele der skal suspenderes, søger den klagende part først at suspendere fordele i samme sektor eller sektorer, som dem, der berøres af den foranstaltning, der anses for at krænke de omfattede retsinstrumenter. En klagende part, som skønner, at det ikke er praktisk muligt eller virksomt at suspendere fordele i samme sektor eller sektorer, kan suspendere fordele i andre sektorer.

8. Den klagende part underretter den anden part om, hvilke fordele den agter at suspendere, senest 60 dage inden den dato, på hvilken suspensionen vil få virkning. Indtil 15 dage efter denne underretning kan hver af parterne anmode det oprindelige voldgiftspanel om at afsige kendelse om, hvorvidt de fordele, som den klagende part agter at suspendere, svarer til dem, der berøres af den foranstaltning, der anses at krænke de omfattede retsinstrumenter, og hvorvidt den planlagte suspension er i overensstemmelse med stk. 6 og 7. Voldgiftspanelet afgiver sin kendelse senest 45 dage efter anmodningens indgivelse. Fordelen må ikke suspenderes, før voldgiftspanelet har afsagt sin kendelse.

9. Suspensionen af fordelene skal være midlertidig og kun anvendes af den klagende part, indtil den foranstaltning, der anses for at krænke de omfattede retsinstrumenter, er trukket tilbage eller ændret, således at den er bragt i overensstemmelse med de omfattede instrumenter, eller parterne er nået til enighed om bilæggelse af tvisten.

10. På anmodning af en af parterne afsiger det oprindelige voldgiftspanel kendelse om, hvorvidt gennemførelsesforanstaltninger, der træffes efter suspensionen af fordelen, er i overensstemmelse med den endelige beretning, og i lyset af denne kendelse, om suspensionen af fordelene skal bringes til ophør eller ændres. Voldgiftspanelet afgiver sin kendelse senest 30 dage efter anmodningens indgivelse.

11. De i stk. 4, 5, 8 og 10 nævnte kendelser er bindende.

Artikel 47

Almindelige bestemmelser

1. Alle tidsfrister, der er nævnt i dette afsnit, kan forlænges ved fælles overenskomst mellem parterne.

2. Medmindre parterne vedtager andet, forløber voldgiftspanelprocessen i overensstemmelse med modellen til procedureregler, der er anført i bilag XVI. Det Blandede Udvalg kan ændre modellen til procedureregler.

3. Spørgsmål vedrørende hver af parternes rettigheder og forpligtelser i henhold til overenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen (WTO) kan ikke behandles under de voldgiftsprocedurer, der er fastlagt i dette afsnit.

4. Anvendelse af tvistbilæggelsesbestemmelserne i dette afsnit er ikke til hinder for, at en sag i givet fald indbringes for WTO, også tvistbilæggelsessager. Hvis en part imidlertid med hensyn til et særligt anliggende har indledt en tvistbilæggelsesprocedure i henhold til artikel 43, stk. 1, i dette afsnit eller WTO-overenskomsten, må det ikke indlede en tvistbilæggelsesprocedure vedrørende samme sag i et andet forum, før den første procedure er afsluttet. I dette stykke anses en tvivtbilæggelsesprocedure i henhold til WTO-overenskomsten for at være indledt, når en part anmoder om, at der nedsættes et panel i henhold til artikel 6 i WTO-memorandummet vedrørende reglerne og procedurerne for tvistbilæggelse.

AFSNIT VII

DET BLANDEDE UDVALGS SÆRLIGE OPGAVER MED BERØRING TIL HANDEL OG HANDELSANLIGGENDER

Artikel 48

1. Det Blandede Udvalg har til opgave:

a) at overvåge, at denne afgørelse tillige med alle andre afgørelser vedrørende handel og handelsanliggender gennemføres og fungerer ordentligt

b) at overvåge den videre udvikling af denne afgørelses bestemmelser

c) at tilrettelægge konsultationer i medfør af artikel 42, stk. 2 og 3, artikel 15, 16 og 23 samt de fælles erklæringer, der er knyttet til denne afgørelse

d) at udføre alle hverv, som tillægges det i medfør af denne afgørelse eller alle andre afgørelser vedrørende handel og handelsanliggender

e) at bistå Det Fælles Råd ved udførelsen af dettes hverv i forbindelse med handel og andre handelsanliggender

f) at overvåge arbejdet i alle de særlige udvalg, der er nedsat ved denne afgørelse, og

g) årligt at rapportere til Det Fælles Råd.

2. Det Blandede Udvalg kan:

a) nedsætte alle særlige udvalg eller organer til at beskæftige sig med anliggender, der henhører under dets kompetence og bestemme, hvorledes de skal sammensættes, og hvilke opgaver de skal have, samt hvordan de skal fungere.

b) træde sammen til enhver tid efter aftale mellem parterne

c) behandle alle spørgsmål vedrørende handel og handelsanliggender og i udøvelsen af sit hverv træffe egnede foranstaltninger, og

d) træffe afgørelser eller rette henstillinger om handel og handelsanliggender i overensstemmelse med artikel 10, stk. 2, i interimsaftalen.

3. Når Det Blandede Udvalg træder sammen for at udøve de hverv, som tillæges det ved denne afgørelse, består det af repræsentanter for Det Europæiske Fællesskab og den mexicanske regering, som har ansvar for handel og handelsanliggender, normalt på højt embedsmandsplan.

AFSNIT VIII

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 49

Ikrafttrædelse

Denne afgørelse træder i kraft den 1. juli 2000 eller den første dag i den måned, der følger efter den måned, i hvilken den blev truffet af Det Fælles Råd, alt efter hvilket tidspunkt der falder sidst.

Artikel 50

Bilag

Bilagene til denne afgørelse, herunder tillæggene til disse bilag, udgør en integrerende del af denne afgørelse (*).

Udfærdiget i Lissabon, den 23. marts 2000.

På Rådets vegne

J. GAMA

Formand

(*) Disse bilag vil snarest blive offentliggjort i EFT.

BILAG I	**FÆLLESSKABETS TOLDAFVIKLINGSPLAN (jf. artikel 3)**
BILAG II	**MEXICOS TOLDAFVIKLINGSPLAN (jf. artikel 3)**
BILAG III	**DEFINITION AF BEGREBET »PRODUKTER MED OPRINDELSESSTATUS« OG METODER FOR ADMINISTRATIVT SAMARBEJDE (jf. artikel 3)**
BILAG IV	**(omhandlet i artikel 12)**
BILAG V	**(omhandlet i artikel 13)**
BILAG VI	**ORDREGIVERE, DER ER OMFATTET AF AFSNIT III (jf. artikel 25)**
BILAG VII	**VARER, DER ER OMFATTET AF AFTALEN (jf. artikel 25)**
BILAG VIII	**TJENESTEYDELSER, DER ER OMFATTET AF AFTALEN (jf. artikel 25)**
BILAG IX	**BYGGE- OG ANLÆGSARBEJDER, DER ER OMFATTET AF AFTALEN (jf. artikel 25)**
BILAG X	**TÆRSKELBELØB (jf. artikel 25)**
BILAG XI	**GENERELLE NOTER (jf. artikel 25)**
BILAG XII	**INDKØBSPROCEDURER OG ANDRE BESTEMMELSER (jf. artikel 29)**
BILAG XIII	**PUBLIKATIONER (jf. artikel 31)**
BILAG XIV	**FORMULAR FOR UDVEKSLING AF OPLYSNINGER I HENHOLD TIL ARTIKEL 38, STK. 2 (jf. artikel 38)**
BILAG XV	**(omhandlet i artikel 39)**
BILAG XVI	**MODEL TIL PROCEDUREREGLER (jf. artikel 47)**